

**I COS'E**  
La soluzione fisiologica è un preparato sterile composto da sodio cloruro e acqua purificata. La fiala è sterile e pronta all'uso, pratica da utilizzare e da tenere a portata di mano. Può essere utilizzata anche per un periodo prolungato in quanto non presenta controindicazioni. Il prodotto è in fiale monodose. Si consiglia di utilizzarla in una sola volta allo scopo di mantenere inalterate le caratteristiche di sterilità.

#### INDICAZIONI D'USO

La soluzione fisiologica è indicata:  
• in aerosolterapia, da sola, come fluidificante delle secrezioni per umidificare

le mucose nasali; • per la pulizia del naso, negli adulti, in caso di abbondanti secrezioni nasali e nei bambini che non sono in grado di soffiarselo autonomamente • per l'igiene quotidiana delle mucose nasali, allo scopo di prevenire ostruzioni dovute al ristagno di secrezioni • per facilitare il drenaggio delle secrezioni in eccesso, in caso di raffreddore • può essere utilizzata anche per la pulizia esterna degli occhi.

#### MODALITA' D'USO PER LA PULIZIA DEL NASO

Aprire il flaconcino sterile ruotando la chiusura a farfalla (fig.1); Inclinare la testa verso sinistra, nel caso di un bam-

mino, metterlo su un fianco, sostenendo la testa con la mano (fig.2), appoggiare delicatamente l'imboccatura del flaconcino alla narice superiore ed irrigare abbondantemente di soluzione. Ripetere l'operazione con l'altra narice. Attendere qualche momento affinché la soluzione agisca. Rimuovere le secrezioni con un fazzoletto, nel caso di un bambino, sollevarlo e rimuovere le secrezioni con un fazzoletto o con l'aspiratore nasale (fig.3). Utilizzare tutte le volte che lo si ritiene necessario o, comunque, secondo le indicazioni del medico.

#### MODALITA' D'USO IN AEROSOLTERAPIA

Aprire il flaconcino sterile ruotando la

chiusura a farfalla (fig.1); Aprire l'ampolla dell'aerosol girandola in senso antiorario (fig.4); Inserire la quantità di soluzione desiderata (fig.5);  
Richiudere l'ampolla dell'aerosol girandola in senso orario e attaccare gli altri accessori necessari (tubo di raccordo, maschera o boccaglio); Iniziare l'applicazione.

#### COMPOSIZIONE

Cloruro di sodio 0,9%, acqua sterile q.b. a 100 ml.

#### CONFEZIONI DI VENDITA

REF 00 039101 020 100 -

10 flaconcini da 2,0 ml  
REF 00 039101 050 100 -  
20 flaconcini da 5,0 ml  
REF 00 039101 100 100 -  
10 flaconcini da 10,0 ml

#### AVVERTENZE

Per uso esterno, non iniettabile. Conservare in luogo fresco e asciutto, non esporre a fonti di luce e calore. Prodotto sterile solo se la confezione è integra e non danneggiata. Conservare le istruzioni fino a completa utilizzazione del prodotto.

#### GB What is it?

Saline solution is a sterile preparation of sodium chloride and purified water. The vial is sterile, practical and ready to use, and should be kept ready to hand. As there are no contraindications, it is suitable even for long-term use. The product is supplied in single-dose vials. To maintain sterility, it is recommended that the contents be used all at once.

#### INDICATIONS

Saline solution is indicated:  
• alone in aerosol therapy, to liquefy secretions to humidify nasal mucous membranes, for nasal cleanliness and

excess nasal secretions in adults and for children unable to blow their nose autonomously • for daily hygiene of nasal mucous membranes, to prevent congestion caused by build-up of secretions • to ease drainage of excess secretions caused by colds • can also be used for external cleaning of eyes.

#### INSTRUCTIONS FOR USE IN NASAL CLEANING

Open the sterile bottle by twisting the butterfly cap (fig. 1); Lean your head towards the left; for children, lay the child on one side, supporting the head with a hand (fig. 2). Insert the bottle spout gently into

the upper nostril and irrigate with plenty of solution. Repeat for the other nostril. Wait a few minutes for the solution to work. Remove secretions with a tissue; in the case of children, lift the child up and remove secretions with a tissue or nasal aspirator (fig. 3). Use as often as necessary or as instructed by your doctor.

#### INSTRUCTIONS FOR USE IN AEROSOL THERAPY

Open the sterile bottle by twisting the butterfly cap (fig. 1); Open the aerosol chamber by rotating anticlockwise (fig. 4); Add the required volume (fig. 5);

Close the aerosol chamber by rotating clockwise and attach the other necessary accessories (connector tube, mask and mouthpiece). Start the application.

#### INGREDIENTS

Sodium chloride 0.9%, sterile water to 100 ml.

#### SALES UNIT

REF 00 039101 020 100 -  
10 x 2.0 ml bottles  
REF 00 039101 050 100 -  
20 x 5.0 ml bottles  
REF 00 039101 100 100 -  
10 x 10.0 ml bottles

#### WARNINGS

For external use, do not inject. Store in a cool, dry place away from heat and light. Sterility guaranteed only if pack is intact and undamaged. Keep instructions until product is finished.

#### F QU'EST-CE QUE LA SOLUTION PHYSIOLOGIQUE ?

La solution physiologique est une préparation stérile composée de chlorure de sodium et d'eau purifiée. L'ampoule est stérile et prête à l'emploi, pratique à utiliser et à tenir à portée de main. N'ayant aucune contre-indication, la solution physiologique peut être utilisée sur une longue période. Elle se présente sous forme d'ampoule jetable. Il est conseillé de l'utiliser en une seule fois afin de maintenir intactes ses caractéristiques de stérilité.

#### INDICATIONS

La solution physiologique est indiquée :

• en aérosolthérapie, seule, pour fluidifier les sécrétions ; pour humidifier les muqueuses nasales ;  
• pour l'hygiène nasale des adultes en cas d'abondantes sécrétions ainsi que des enfants qui ne sont pas capables de se moucher seuls ;  
• pour l'hygiène quotidienne des muqueuses nasales, afin de prévenir toute obstruction due à la stagnation des sécrétions ;  
• pour faciliter le drainage des sécrétions en excès, en cas de rhume ;  
• pour nettoyer l'extérieur de yeux.

#### MODE D'EMPLOI - HYGIÈNE NASALE

Ouvrir l'ampoule stérile en tournant le papillon (fig. 1).

• Incliner la tête vers la gauche. S'il s'agit d'un enfant, l'allonger sur un flanc en soutenant sa tête de la main (fig. 2), introduire délicatement le col de l'ampoule dans la narine droite et irriguer abondamment de solution. Répéter l'opération pour l'autre narine.  
• Attendre un instant que la solution agisse. Éliminer les sécrétions avec un mouchoir. S'il s'agit d'un enfant, l'asseoir et éliminer les sécrétions avec un mouchoir ou avec l'aspirateur nasal (fig. 3).  
• Utiliser la solution physiologique au besoin et toujours selon les indications du médecin.

#### MODE D'EMPLOI - AEROSOLTHERAPIE

• Ouvrir l'ampoule stérile en tournant le papillon (fig. 1). • Ouvrir l'ampoule de l'appareil pour aérosolthérapie en la tournant en sens horaire inverse (fig. 4). Verser la quantité de solution voulue (fig. 5). Relever l'ampoule de l'appareil pour aérosolthérapie en tournant sa partie supérieure en sens horaire et monter les accessoires nécessaires (tube de raccordement, masque ou embout buccal). Commencer le traitement.

#### COMPOSITION

Chlorure de sodium 0,9 %, eau stérile en quantité suffisante pour 100 ml.

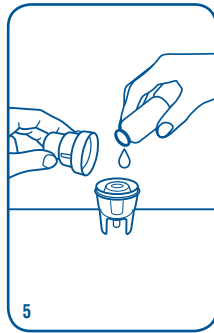
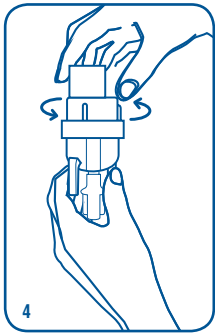
#### PRÉSENTATION

REF 00 039101 020 100 -  
10 ampoules de 2,0 ml  
REF 00 039101 050 100 -  
20 ampoules de 5,0 ml  
REF 00 039101 100 100 -  
10 ampoules de 10,0 ml

#### AVERTISSEMENTS

À usage externe, non injectable. Conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière et de sources de chaleur. Produit stérile uniquement si l'emballage est fermé et non endommagé. Conserver les instructions jusqu'à utilisation complète du produit.





**E QUÉ ES**  
La solución fisiológica es una preparación estéril a base de cloruro de sodio y agua purificada. La ampolla es estéril y está lista para usar, práctica y fácil de manipular. Se puede utilizar por un periodo prolongado ya que no presenta contraindicaciones. El producto se suministra en ampollas de dosis individuales. Se aconseja utilizar en una única vez para mantener inalteradas las características de esterilidad.

**INDICACIONES DE USO**  
La solución fisiológica es ideal:  
• para la aerosolterapia utilizada sola

como fluidificante de las mucosas. Para humidificar las mucosas nasales; para la limpieza de la nariz, en los adultos, en caso de abundantes mucosidades y en los niños que no pueden limpiarse solos la nariz. Para la higiene cotidiana de las mucosas nasales, previniendo que se tapen debido al estancamiento de las secreciones. Para facilitar el drenaje de las mucosidades, en caso de resfriados. Para la limpieza externa de los ojos.

**MODALIDAD DE USO PARA LA LIMPIEZA DE LA NARIZ**  
Abra la ampolla estéril girando el cierre (fig.1); Incline la cabeza hacia la izquierda, en caso de un niño, reclínelo sobre

un costado, sosténgale la cabeza con la mano (fig.2), apoye de manera delicada la embocadura de la ampolla en la nariz y riegue la fosa nasal abundantemente con la solución. Repita la operación en la otra fosa nasal. Espere un momento hasta que actúe la solución. Extraiga las mucosidades con un pañuelo, en caso de un niño, levántelo y retire las mucosidades con un pañuelo o el aspirador nasal (fig.3). Utilice las veces que sean necesarias o según las indicaciones del médico.

**MODALIDAD DE USO EN LA AEROSOLTERAPIA**  
Abra la ampolla estéril girando el cierre (fig.1);

Abra la ampolla del aerosol girándola en sentido contrario a las agujas del reloj (fig.4); Coloque la cantidad de solución deseada (fig.5); Cierre la ampolla del aerosol girándola en sentido de las agujas de reloj y conecte los demás accesorios (tubo de empalme, mascarilla o tobera) Comience la aplicación.

**COMPOSICIÓN**  
Cloruro de sodio 0,9%, agua esterilizada q.a. a 100 ml

**EMBALAJE DE VENTA**  
REF 00 039101 020 100 -

10 ampollas de 2,0 ml  
REF 00 039101 050 100 -  
20 ampollas de 5,0 ml  
REF 00 039101 100 100 -  
10 ampollas de 10,0 ml

**ADVERTENCIAS**  
Para uso exterior, no inyectable. Conservar en un lugar fresco y seco, no exponer a fuentes de luz y calor. Producto estéril sólo si el embalaje está íntegro y no dañado. Conservar la instrucciones hasta la completa utilización del producto.

**P O QUE É**  
A solução fisiológica é uma preparação esterilizada composta por cloreto de sódio e água purificada. A ampola é esterilizada, está pronta a ser utilizada. Pode ser utilizada também por um período prolongado, pois não apresenta contra-indicações. O produto está disponível em ampollas monouso. Recomenda-se utilizar numa só vez para manter inalterada a esterilização.

**INDICAÇÕES DE USO**  
A solução fisiológica é indicada para:  
• aerosolterapia, uso isolado, tornar fluidas as secreções;

humidificar as mucosas nasais; para a higiene do nariz, nos adultos, em caso de secreções nasais abundantes e nas crianças incapazes de as excretar sozinhas; • para a higiene quotidiana das mucosas nasais, para prevenir obstruções causadas pela acumulação de secreções; • para facilitar a eliminação das secreções em excesso, em caso de constipação; • pode ser utilizada também na limpeza externa dos olhos.

**MODO DE USO PARA A HIGIENE DO NARIZ**  
Abra a ampola esterilizada rodando o fecho borboleta (fig.1). Incline a cabeça para a esquerda; se for

uma criança, coloque-a de lado, segurando a cabeça com a mão (fig.2), apoie delicadamente a abertura da ampola na fossa nasal superior e irrigue abundantemente com a solução. Repita a operação com a outra fossa nasal. Aguarde alguns instantes para que a solução produza efeito. Retire as secreções com um lenço; se for uma criança, levante-a e retire as secreções com um lenço ou com um aspirador nasal (fig.3). Utilize sempre que considerar necessário ou segundo as indicações do médico.

**MODO DE USO PARA A AEROSOLTERAPIA**  
Abra a ampola esterilizada rodando o

fecho borboleta (fig.1). Abra a ampola do aerosol rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (fig.4). Coloque a quantidade de solução desejada (fig.5). Feche a ampola do aerosol rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio e ligue os outros acessórios necessários (tubo de ligação, máscara ou boquilha). Comece a aplicação.

**COMPOSICIÓN**  
Cloreto de sódio 0,9%, água esterilizada q.b. para 100 ml.

**EMBALAJE DE VENTA**  
REF 00 039101 020 100 -

**EMBALAGENS DE VENDA**  
REF 00 039101 020 100 -  
10 ampolas de 2 ml  
REF 00 039101 050 100 -  
20 ampolas de 5 ml  
REF 00 039101 100 100 -  
10 ampolas de 10 ml

**ADVERTÊNCIAS**  
Para uso externo, não injetável. Conserve em lugar fresco e seco, não exponha a fontes de luz e calor. Produto esterilizado se a embalagem estiver íntegra e não danificada. Conserve as instruções até à completa utilização do produto.

**GR Τι είναι**  
Ο φυσιολογικός ορός είναι ένα αποστειρωμένο παρασκεύασμα που αποτελείται από χλωριούχο νάτριο και αποστειρωμένο νερό. Η φιάλη είναι αποστειρωμένη και έτοιμη για χρήση, πρακτική και εύρηστη. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μεγάλο χρονικό διάστημα, καθώς δεν παρουσιάζει αντενδείξεις. Το προϊόν διατίθεται σε φιαλίδια μιας δόσης. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε το φιαλίδιο μία μόνο φορά, προκειμένου να διατηρηθούν αναλλοίωτες οι ιδιότητες στεριότητας.

**ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ**  
Ο φυσιολογικός ορός ενδείκνυται για:  
• θεραπευτική αερολύματος, μόνι, ως μέσο

ρευματοποίησης των εκκρίσεων ύγραση των βλεννογόνων της μύτης. Για την καθαριότητα της μύτης, σε ενήλικες σε περίπτωση άφθονων ρινικών εκκρίσεων και σε παιδιά που δεν μπορούν να φυσίζουν μόνα τη μύτη τους για την καθημερινή υγιεινή των βλεννογόνων της μύτης, με σκοπό την πρόληψη εμποδίων που προκαλούνται από την αδράνεια των εκκρίσεων • διευκόλυνση της διαχείτευσης εκκρίσεων σε περίπτωση κρυολογημάτων • μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τον εξωτερικό καθαρισμό των οφθαλμών.

**ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΜΥΤΗΣ**  
Ανοίξτε το αποστειρωμένο φιαλίδιο περιστρέφοντας το πάνω τύπου πεταλούδας

(σχ. 1). Κλίνετε το κεφάλι αριστερά ή, εάν πρόκειται για παιδί, γυρίστε το πλάγια, κρατώντας το κεφάλι του με το ένα χέρι (σχ. 2), ακουμπήστε απαλά το στόμιο της φιάλης στο αριστερό ρουθούνι, και διαχετεύστε στη μύτη άφθονο διάλυμα. Επαναλάβετε τη διαδικασία και με το άλλο ρουθούνι. Περιμένετε μερικά λεπτά να δράσει ο ορός. Απομακρύνετε τις εκκρίσεις με ένα χαρτομάντηλο ή, εάν πρόκειται για παιδί, ανασήκωστε το και απομακρύνετε τις εκκρίσεις με χαρτομάντηλο ή με το ρινικό απορροφητήρα (σχ.3). Χρησιμοποιείται όσες φορές απαιτείται, ή, σε κάθε περίπτωση, σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού.

**ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΑΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ**  
Ανοίξτε το αποστειρωμένο φιαλίδιο περιστρέφοντας το πάνω τύπου πεταλούδας (σχ. 1). Ανοίξτε την αμпуоlα του αερολύματος, στρέφοντας την προς τα αριστερά (σχ. 4), εισάγετε την επιθυμητή ποσότητα ορού (σχ. 5), κλείστε ξανά την αμпуоlα του αερολύματος στρέφοντας την προς τα δεξιά, και προσαρμόστε τα άλλα απαιτούμενα εξαρτήματα (σωλήνας σύνδεσης, μάσκα ή ακροφύσιο). Ξεκινήστε την εφαρμογή.

**ΣΥΝΘΕΣΗ**  
Χλωριούχο νάτριο 0,9%, αποστειρωμένο νερό q.b. στα 100 ml.

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ**  
ΑΝΑΦ 00 039101 020 100 -  
10 φιαλίδια των 2,0 ml  
ΑΝΑΦ 00 039101 050 100 -  
20 φιαλίδια των 5,0 ml  
ΑΝΑΦ 00 039101 100 100 -  
10 φιαλίδια των 10,0 ml

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**  
Για εξωτερική χρήση, μη ενέσιμο. Διατίθεται σε μέρος άσπορο και θερμό, να μην εκτίθεται σε πηγές φωτός και βιολογικής ακτινοβολίας. Το προϊόν είναι αποστειρωμένο μόνο εφόσον η συσκευασία είναι ακερά και δεν έχει φθορές. Φυλάξτε τις οδηγίες μέχρι την εξάντληση του προϊόντος.

**RU Описание**  
Физиологический раствор — это стерильный раствор хлорида натрия и дистиллированной воды. Флакон стерильн, удобен, готов для немедленного применения и может всегда находиться под рукой. Препарат можно применять на протяжении длительного времени, поскольку он не имеет противопоказаний к применению. Флаконы содержат разовую дозу раствора. Для обеспечения стерильности рекомендуется использовать сразу все содержимое флакона.

**ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ**  
Физиологический раствор используется:

• для разжижения выделений, совместно с изотонической терапией; • для увлажнения мембраны слизистой оболочки носа; для промывки носа в случае, если у взрослых избыточное количество выделений или, если дети самостоятельно не могут прочистить нос; • для ежедневной гигиены слизистой оболочки носа, чтобы избежать заложенности носа, возникающей от накопления выделений; • для облегчения удаления излишних выделений во время простуды; • а также снаружи для гигиены глаз.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЛЯ ПРОМЫВАНИЯ НОСА**  
Откройте стерильный флакон, повернув

крыльчатый колпачок (рис.1); Наклоните голову влево (в случае с ребенком, положите его на бок, поддерживая голову рукой) (рис.2), осторожно вставьте горлышко флакона в верхнюю ноздрю и оросите большим количеством препарата. Повторите процедуру со второй ноздрей. Подождите несколько минут, пока препарат подействует. Прочистите нос в платок (в случае с ребенком, поднимите ребенка и вытрите нос платком или используйте приспособление для отсасывания жидкости из носа) (рис.3). Используйте настолько часто, насколько это необходимо, или по предписанию лечащего врача.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЛЯ АЭРОЗНОЙ ТЕРАПИИ**  
Откройте стерильный флакон, повернув крыльчатый колпачок (рис.1); Откройте колбу для распыления, повернув против часовой стрелки (рис.4); Залейте необходимое количество раствора (рис.5); Закройте колбу для распыления, повернув по часовой стрелке, и подсоедините прочие необходимые принадлежности (соединительную трубку, маску или мундштук). Начните процедуру.

**СОСТАВ**  
Натрия хлорида - 0,9%, дистиллированной воды до 100 ml.

**УПАКОВКА**  
REF 00 039101 020 100 -  
10 флаконов по 2,0 ml  
REF 00 039101 050 100 -  
20 флаконов по 5,0 ml  
REF 00 039101 100 100 -  
10 флаконов по 10,0 ml

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**  
Для наружного применения, не для инъекций. Хранить в прохладном, сухом месте, вдали от источников тепла и света. Стерильность гарантирована только при условии, что упаковка не вскрыта и не повреждена. Сохраняйте инструкцию до конца использования препарата.